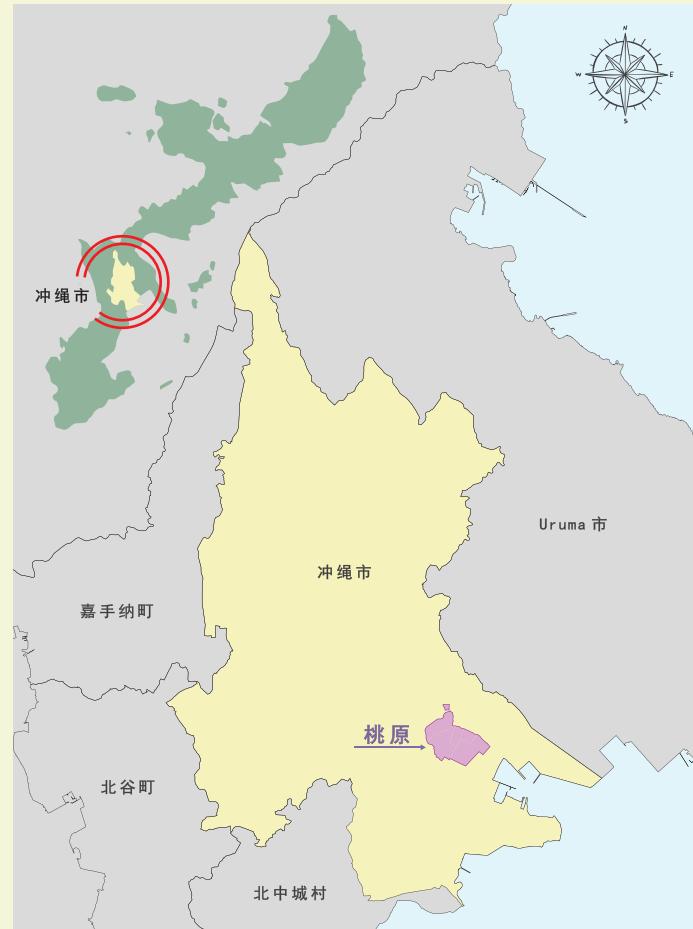
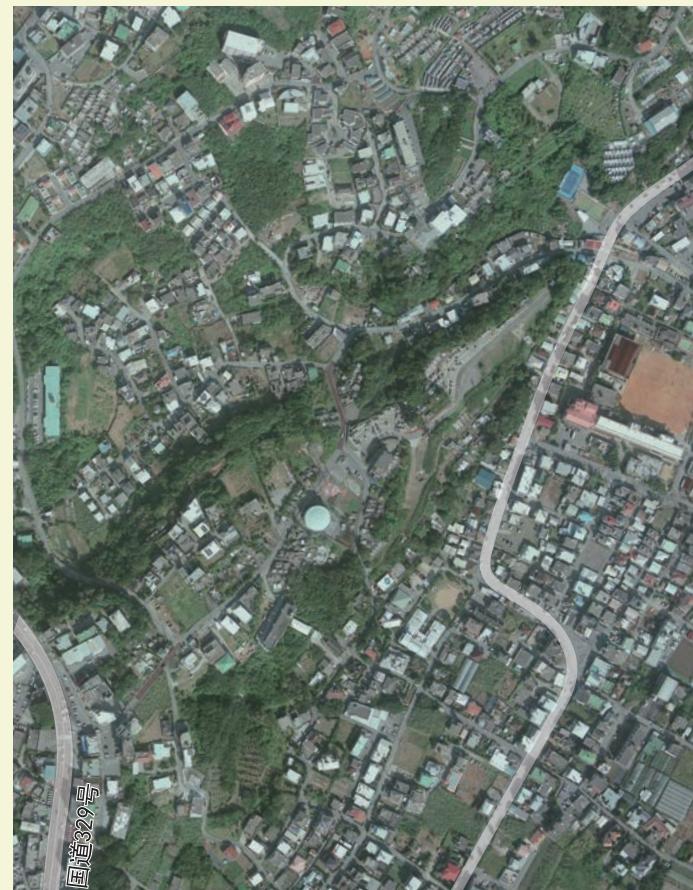


## 桃原的位置



2010年桃原村落的样子



Source: Geospatial Information Authority of Japan website

## 桃 原

## 关于桃原村落

桃原在方言里，读作Tobaru。1713年的历史文献《琉球国由来记》中，就记载着桃原的参拜处“桃原之殿”。村落的发祥地在一处人称大里原野的地方（现今的国道329号与县道20号线之间）。然而，据说，当时村落所在的位置发生过滑坡事件，为了村民的安全，琉球王府命令村落搬迁到他处。原来计划搬到现在的国头村边土名附近一带，后来在大里村民的协助下，最终得以搬迁到了现在的地点。

冲绳战争爆发前的桃原，还是一片田园地带的农村集落。

冲绳战争结束后，由于美军计划进行泡瀬机场的建设，桃原村的村民们和大里村民同样，都被强行移居到其他地方。后来因计划中断，又返回桃原。直到1970年代初期为止，桃原还残留着田园地带的余影，现在随着开发热潮，住宅区的面积不断扩大。

1974年（昭和49年）美里村和Koza市合并后，由于和Koza市的桃原（现在的南桃原）发生同名问题，所以，就在同年将自治会名称改为“东桃原”。

## 冲绳市文化财产地图



### 冲绳市文化财产地图 桃原 (东桃原自治区)

2018年度发行

发行：冲绳市教育委员会 沖绳市立乡土博物馆

〒904-0031

冲绳县冲绳市上地2-19-6 沖绳市文化中心3楼

TEL: 098-932-6882

FAX: 098-933-6218

1945年桃原村落的样子



Aerial photograph taken by US military forces ON24146 054-1  
(property of the Okinawa Prefectural Archives)



### ① Uganju参拜所

Uganju参拜所是桃原用来祭祀村神和火神的祠堂。

现在,每逢举行地方活动时依然受到祭拜,是桃原最重要的场所。



### ② Ashibinaa遊庭

场内设置着Uganju参拜所。

如今,每逢举行旧历5月15日的五月Umachii(丰收祈愿)和旧历9月9日的菊酒(健康祈愿)等地方活动时依然受到祭拜。

村落的人们在Uganju参拜所参拜后,会聚在一起用餐。



### ③ 蔴底井(村井)

甕底井作为地方的生活用水而被使用,又称村井。

这个井里打的井水还作为婴儿出生时使用的水和元旦里使用的若水(在元旦第一次打的井水)。

甕底井的叫法是因为这个井的底部形状与甕的底部很像,所以,就有了这个名称。



### ④ 清水井

据说,桃原有人去世时,给死者洗净身体用的井水就是打自这口井。

另外,洗遗骨时也是用这里的水,孕妇产后用过的毯子,也在这里清洗。



### ⑤ 士族井

据说,只有来自首里的身份尊贵的人(士族)才能在这里打水。

士族井现在位于距离道路1米左右的田地内。



## 御水扶 (U binadi)

御水扶……这是在冲绳各地举行的一种祈祷仪式。将村里打上来的井水放入器皿,用中指沾湿后,在额头上扶摸三次。据说,有消灾避祸和祈祷健康的效果。

你是否也有过同样的经验:比如正月里,祖母把水沾在你的额头上?对了,这就是御水扶。除了正月以外,其他时候也会举行御水扶的仪式。

### 【例1】婴儿出生时!

婴儿出生时,用村里打上来的井水进行御水扶。据说,有提高婴儿的生命力和除去产后污垢的含义。

### 【例2】举行婚礼时!

与现代不同,过去一般都在自己家里举行婚礼。婚礼的最初会进行御水扶的仪式,见证新人结为夫妇。

以上2个例子,只要有机会都可以亲眼见到。此外,平时在经过可怕的地方时,也可以用御水扶仪式来消除灾难。如果当场没有水,可以用唾液代替。请务必尝试一下!

## 东桃原自治会的传统节日

下表是东桃原自治会举行的节日活动。

标有★的活动是战前举行的节日活动。

1月	父母子女捣年糕会
1月后半	新年会
★ 旧历5月15日	五月祭 (Umati)
6月中旬	共同清扫活动
7月	自治会郊游
8月	父母子女拔河大会
8月后半	自治会纳凉祭
★ 旧历9月9日	菊酒
10月中旬~下旬	敬老会